

**Софокл**

# **Сочинения**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 82-1  
ББК 84-5  
С68

С68      **Софокл**  
Сочинения / Софокл – М.: Книга по Требованию, 2022. – 45 с.

**ISBN 978-5-519-75017-2**

**ISBN 978-5-519-75017-2**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2022

© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2022

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

[www.samizday.ru/reprint](http://www.samizday.ru/reprint)



## ВВЕДЕНИЕ.

---

Мы имѣемъ очень мало свѣдѣній о жизни Софокла, и даже тѣ скудныя данныя, которыя до насъ дошли, далеко не всѣ достовѣрны. Родиной знаменитаго трагика было мѣстечко Колонъ *Κολωνός* *Ἰππῖος*—небольшая, но живописная деревня въ разстояніи 10 стадій къ сѣверу отъ Аѣинъ, которую поэтъ такъ подробно описалъ въ хоральной пѣснѣ, въ трагедіи «Эдипъ въ Колонѣ».

Родился Софоклъ въ 496 г. до Р. Х.; родители его, люди съ большими средствами, не поскупились дать сыну лучшее по тѣмъ временамъ образованіе и обучали его грамматикѣ, музыкѣ и гимнастикѣ у наиболѣе извѣстныхъ въ то время преподавателей: такъ учителемъ музыки у Софокла былъ Лампръ, знаменитый знатокъ своего дѣла. Софоклъ рано вступилъ на поприще общественной жизни; не достигши полныхъ 16 лѣтъ, онъ былъ избранъ, благодаря своей красотѣ и граціи, предводителемъ хора пѣвцовъ, исполнявшихъ побѣдный гимнъ на праздникѣ въ честь побѣды, одержанной въ 480 г. надъ персами при Саламинѣ; на 27 году отъ роду онъ выступилъ впервые въ драматическомъ состязаніи соперникомъ Эсхила во время великаго празднества въ честь Вакха, когда раздавались награды за лучшее драматическое произведеніе, со своей, недошедшей до насъ, трагедіей «Триптолемъ» — и судьи единодушно присудили ему первый призъ. Съ тѣхъ поръ Софоклъ продолжалъ в теченіи всей своей жизни писать трагедіи, число которыхъ, по преданію, достигло 113; иногда ему доставался первый призъ, иногда же надъ нимъ въ свою очередь одерживалъ верхъ какой нибудь болѣе молодой кандидатъ на славу, но ни разу не пришлось ему спуститься до третьяго мѣста. До насъ дошло всего семь трагедій Софокла: Аянтъ, Электра, Эдипъ-царь, Эдипъ въ Колонѣ, Антигона, Филоклетъ и Трахинянки.

Софоклъ пользовался въ Аѣинахъ необыкновенной популярностью; даже царь сатириковъ Аристофанъ, и тотъ не могъ отыскать большаго мѣста въ его нравственной бронѣ, куда бы пустить одну изъ своихъ ядовитыхъ стрѣлъ. Онъ осыпаетъ насмѣшками Эсхила за высокопарность и глумится надъ Еврипидомъ за его софизмы, но оставляетъ въ покоѣ «добраго, покладистаго человѣка, который теперь спитъ подъ землею также мирно, какъ мирно прожилъ на землѣ». (Лягушки, 82).

Умеръ Софокль въ глубокой старости, всѣми безъ исключенія любимый и уважаемый, въ 406 г. до Р. Х.; онъ былъ погребенъ по преданію въ фамиліной гробницѣ, находившейся на дорогѣ въ Декелію.



Древне-греческая драма состояла изъ двухъ частей: *діалогической*, которую исполняли актеры и въ которой иногда принималъ участіе и хоръ въ лицѣ своего корифея, и *хоровой*, состоявшей изъ пѣсней исполняемыхъ членами хора; хоръ, состоявшій изъ 12—15 человекъ раздѣлялся на двѣ половины, которыя то пѣли по очереди, то — совместно. Такимъ образомъ трагедія дѣлилась на нѣсколько отдѣленій, которыя можно сравнить съ нашими дѣйствіями и явленіями.

- 1) діалогическая часть трагедіи до появленія хора называлась *πρόλογος*.
- 2) вступительная пѣснь хора носила названіе *παρόδος*.
- 3) затѣмъ слѣдовалъ рядъ діалогическихъ частей (2—4) назыв. *ἐπεισόδια*, раздѣляемыхъ:
- 4) пѣснями хора, которыя назывались *στάσιμα*.
- 5) діалогическая часть трагедіи, послѣ послѣдней пѣсни хора, называлась *ἐξόδος*.



I.

АЯНТЪ.



1. «Введеніе къ Аянту». Среди героическихъ семействъ особенную извѣстность пріобрѣли потомки Эака. Эакъ былъ сыномъ Зевса и Эгины, дочери бога рѣки Азона. Мирно царствовалъ Эакъ на островѣ Энопиі, названномъ по имени его матери вполслѣдствіи Эгиной; его любили и ему покровительствовали всѣ боги, кромѣ одной лишь Геры, которая не могла забыть, что Эакъ сынъ ея мужа отъ соперницы. Богинѣ былъ ненавистенъ самый островъ и народъ его населявшій, и она поразила его страшнымъ бѣдствіемъ — моровой язвой, отъ которой погибли всѣ жители. Но Зевсъ услышалъ мольбы сына и создалъ изъ муравьевъ новый народъ, который получилъ названіе Мирмидонянь (*μυρμηκῆς* — муравей)—и справедливо; вновь созданные люди остались вѣрны своей прежней природѣ: по прежнему были они дѣятельны, настойчивы въ трудѣ, довольны малымъ и бережливы.

Женился Эакъ на Эндеидѣ, дочери Кентавра Хирона, и родились у него два сына: Пелей и Теламонъ. Пелей основалъ свое владѣтельство во Фтіи и женился на nereидѣ Ѳетидѣ, отъ которой имѣлъ сына Ахилла, величайшаго героя троянской войны; Теламонъ же былъ избранъ царемъ на островѣ Саламинѣ и взялъ въ жены Эрибою, подарившую его сыномъ Аянтомъ, который по силѣ и храбрости считался первымъ воиномъ послѣ своего двоюроднаго брата; но при этомъ онъ отличался излишней самоувѣренностью и высокомеріемъ, чѣмъ возбудилъ противъ себя гнѣвъ боговъ, особенно Аѳины: такъ отцу своему, совѣтовавшему ему передъ отправленіемъ въ походъ «всегда при помощи боговъ искать побѣду», онъ отвѣтилъ что «съ небесной помощью и трусъ можетъ одержать побѣду, онъ же разсчитываетъ на побѣду и безъ боговъ»; въ другой разъ онъ самонадѣянно отвергъ благосклонную помощь Аѳины, предложившей ему свои услуги въ разгарѣ сраженія, и отвѣтилъ ей слѣдующее: «помогай другимъ, богиня; наше же войско никогда не прорвутъ враги». Кромѣ Аянта у Теламона былъ еще сынъ Тевкръ отъ Гезіоны, дочери троянскаго царя Лаомедонта, которую онъ получилъ въ даръ отъ Геракла (см. прим. 14). Отецъ отправилъ его на войну вмѣстѣ съ Аянтомъ, поручивъ ему смотрѣть за братомъ, помогать ему и ни въ какомъ случаѣ безъ него домой не возвращаться.

Когда Ахиллъ былъ убитъ, орудіе его, выкованное самимъ Гефестомъ, греки рѣшили передать храбрѣйшему изъ свой среды; притязанія на него изъявили двое: Аянтъ, сынъ Теламона, и Одиссей. Угрюмый, высокомерный нравъ Аянта отчудилъ отъ него всѣхъ товарищей по орудію, и, поэтому, не смотря на всѣ его отличія на полѣ брани, предводители грековъ, Агамемнонъ

и Менелай, избранные судьями, присудили оружіе Одиссею. Аянтъ удалился изъ совѣта сильно озлобленный и горько негодовалъ на несправедливое, по его мнѣнію, рѣшеніе судей; ночью же онъ вышелъ изъ своей палатки съ мечемъ въ рукѣ, намѣреваясь умертвить какъ своего счастливаго соперника, такъ и судей, присудившихъ ему оружіе,—но богиня Аѳина омрачила его зрѣніе и обратила его гнѣвъ на добычу грековъ, на стада, охраняемая, въ ожиданіи раздѣла, пастухами: въ своемъ неистовствѣ Аянтъ принялъ ихъ за враговъ, набросился и перерѣзалъ ихъ вмѣстѣ съ пастухами. Окончивъ свое ужасное дѣло, онъ связалъ тѣхъ быковъ, которые еще оставались въ живыхъ, и увелъ всѣ стада въ свою палатку, гдѣ продолжалъ истязать ихъ, будто это были люди, а не рогатый скотъ.

Съ событій слѣдующаго утра начинается трагедія Софокла.

**II. Содержаніе Аянта.** Одиссей бродитъ около шатра Аянта, желая узнать, онъ-ли виновникъ рѣзни стада; ему является богиня Аѳина, которая рассказываетъ обо всемъ, что произошло минувшей ночью. Она вызываетъ Аянта, который, все еще одержимый сумашествіемъ, появляется по второму ея зову на сценѣ и хвалится убійствомъ своихъ враговъ; герой горячо благодаритъ богиню за оказанное ею яко-бы содѣйствіе. Вслѣдъ затѣмъ выходитъ хоръ саламинскихъ матросовъ, спутниковъ Аянта, которыми рассказываетъ про поступокъ ихъ предводителя Текмесса, его плѣнница и любовника; моряки выражаютъ ей свое соболѣзнованіе. Между тѣмъ Аянтъ пришелъ въ себя: онъ появляется на сценѣ унылый и убитый горемъ; въ словахъ его проглядываетъ намѣреніе покончить съ собой. Текмесса умоляетъ его успокоиться и бросить свое отчаяніе; онъ общается. Тѣмъ не менѣе жизнь сдѣлалась для него невыносимой: ему стыдно своего поступка, совершеннаго въ припадкѣ бѣшенства. Подъ предлогомъ уменьшить гнѣвъ Аѳины онъ удаляется на берегъ моря и прокалываетъ себя мечемъ. Тогда поднимается споръ между Тевкромъ, единокровнымъ братомъ Аянта, и сыновьями Атрея; Менелай не желаетъ, чтобы умершему были возданы похоронныя почести и его поддерживаетъ Агамемнонъ. Является Одиссей и совѣтуетъ сыновьямъ Атрея не злоупотреблять своей властью, не кощунствовать надъ умершимъ врагомъ, ибо этимъ они оскверняютъ законы боговъ; онъ даже самъ предлагаетъ свои услуги, но Тевкръ отклоняетъ ихъ изъ боязни, какъ бы это не было непріятно тѣни умершаго. Трагедія оканчивается похоронной процессіей.



## ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА.

**Афина-Паллада**—дочь Зевса, родилась изъ его головы; по мѣу Гефестъ по приказанію Зевса, чувствовавшаго головную боль, разсѣкъ ему голову сѣкирой, и изъ нея явилась Афина въ полномъ вооруженіи и въ избыткѣ юныхъ силъ; поэтому она считалась олицетвореніемъ благоразумія Зевса. Она защитница городовъ, изобрѣтательница многихъ полезныхъ предметовъ, покровительница всѣхъ искусствъ и наукъ, богиня благоразумной, устроенной по всѣмъ правиламъ военнаго искусства битвы. Сторонница и помощница Грековъ во время троянской войны, она особенно благоволила къ нѣкоторымъ героямъ, которымъ часто помогаетъ въ трудныя минуты и словомъ и дѣломъ; однимъ изъ такихъ ея любимцевъ былъ Одиссей.

**Одиссей**—сынъ Лаэрта, царь Итаки, одинъ изъ выдающихся героевъ троянской войны, прославившійся не только храбростью, но и благоразуміемъ и хитростью.

**Аянтъ**—сынъ Теламона, царя Саламинскаго; см. введеніе къ трагедіи.

**Текмесса**—дочь фригійца Телевта, плѣнница и любовница Аянта.

**Тевиръ**—единокровный братъ Аянта; см. введеніе къ трагедіи и прим. 14.

**Менелай**—сынъ Атрея, братъ Агемемнона, царь Спартанскій, мужъ Елены, которую увезъ Паридъ и изъ-за которой возникла троянская война.

**Агемемнонъ**—царь Аргона, главный предводитель Грековъ въ троянскую войну.

**Вѣстникъ.**

**Хоръ саламинскихъ моряковъ**, прибывшихъ вмѣстѣ съ Аянтомъ.

---

Нѣмья лица [по нашему статисти]: **Эврисакъ**, малолѣтній сынъ Аянта отъ Текмессы, воспитатель его и глашатай войска.

---

Сцена представляет историческую равнину Трои; вдали сверкает море и вдоль берега виденъ рядъ кораблей. Прямо посреди находится палатка, около которой бродить Одиссей, выслѣживающій на песокъ слѣды чьихъ-то шаговъ. Внезапно сверху вспыхиваетъ яркій свѣтъ и появляется величественная фигура Аѳины.

**Аѳина.** Я постоянно вижу, сынъ Лаэрта, какъ ты ищешь удобный случай нанести неожиданный ударъ кому-либо изъ своихъ враговъ; вотъ и теперь ты здѣсь у морскаго шатра Аянта, гдѣ послѣднее его мѣстопробываніе, съ давняго времени ищешь и изслѣдуешь свѣже-напечатлѣнные слѣды, чтобы узнать, дома-ли онъ или нѣтъ. И твои шаги, подобно обладающей хорошимъ чутьемъ лакедемонской собаке, приводятъ тебя къ цѣли. Онъ дома; съ головы его капаетъ потъ, а съ убивающихъ мечемъ руеъ—кровь. Не стоитъ тебѣ смотрѣть внутрь черезъ входъ; а Расскажи-ка мнѣ, съ какой цѣлью ты старался, чтобы узнать за это отъ меня то, что я знаю.

**Одиссей.** Аѳина, наиболѣе чтимая мною изъ богинь! Сколь легко узнаю я твой голосъ, звучащій подобно Тирренской<sup>1)</sup> трубѣ съ мѣднымъ отверстіемъ, даже когда ты невидима. И на этотъ разъ ты вѣрно угадала, что я слѣжу за врагомъ своимъ щитомъ Аянта; именно его, а никого другаго ищу я съ давняго времени. Онъ совершилъ нынѣшней ночью непредвидѣнное дѣло, если только онъ совершилъ его: мы не знаемъ еще ничего опредѣленнаго и блуждаемъ въ темнотѣ, и я добровольно взялъ на себя этотъ трудъ. Только что мы нашли всю добычу, состоящую изъ скота, уничтоженной и убитой вмѣстѣ съ пастухами. Всѣ приписываютъ вину эту ему: какой-то лазутчикъ рассказываетъ—онъ говорилъ и мнѣ,—что видѣлъ его одного быстро шагающимъ по равнинѣ съ мечемъ обограннымъ свѣжею кровью. Я тотчасъ же устремился по его слѣдамъ, и по однимъ изъ нихъ догадываюсь, другіе же приводятъ меня въ изумленіе и мнѣ не отъ кого узнать. Ты во время явилась; вѣдь ты и была, и будешь во всемъ моей руководительницей.

<sup>1)</sup> Вѣсто Этрусской; Этруски считались изобрѣтателями духовной трубы, которую они первые стали примѣнять для военныхъ цѣлей.

Πρόλογος:  
προδράσις.

**Аеина.** Я знаю это, Одиссей! И я, находясь на стражѣ твоихъ интересовъ, давно уже отправилась въ путь, будучи благо-  
склонной къ твоимъ изслѣдованіямъ.

**Одиссей.** Нахожусь-ли я на вѣрной дорогѣ, дорогая вла-  
дчица?

**Аеина.** Да, конечно. Это его дѣяніе.

**Одиссей.** Съ какимъ безразсуднымъ намѣреніемъ совершилъ  
онъ это?

40. **Аеина.** Удрученный гнѣвомъ, что его лишили оружія Ахилла.

**Одиссей.** Но къ чему же направилъ онъ шаги на эти стада?

**Аеина.** Онъ полагалъ, что оскверняетъ руку вашимъ убій-  
ствомъ.

**Одиссей.** Но неужели онъ злоумышлялъ такъ противъ Гре-  
ковъ?

45. **Аеина.** И онъ привелъ бы свой умыселъ въ исполненіе, если-  
бы я была совершенно небрежна.

**Одиссей.** Кто вселилъ ему столько отваги и смѣлости?

**Аеина.** Одинъ ночью онъ, коварный, отправился противъ васъ.

**Одиссей.** И что же, дошелъ онъ до насъ? достигъ онъ сво-  
ей цѣли?

**Аеина.** Да онъ дошелъ уже до дверей обоихъ вождей.

50. **Одиссей.** Какъ же ты удержала его, жаждавшаго убійства?

**Аеина.** Я помѣшала его ужасному торжеству, омрачивъ его  
зрѣніе безумными видѣніями, и направила его на стада, на смѣ-  
шанные, еще не раздѣленные предметы добычи, охраняемые па-  
стухами; напавъ на нихъ, онъ сталъ рубить направо и налево,  
55. убивая обильный рогами скотъ, и казалось ему, то что онъ дер-  
житъ и собственноручно закалываетъ обоихъ сыновей Атрея, то  
что онъ бросается на того или другого изъ вождей. Я же воз-  
60. буждала мужа, бѣснующагося отъ бѣшенства, и вовлекала его въ  
свои сѣти. А затѣмъ, когда онъ отдохнулъ отъ этого труда, онъ,  
связавъ ремнями оставшихся въ живыхъ быковъ, отнесъ весь скотъ  
домой, какъ будто это были мужи, а не стадо съ прекрасными  
65. рогами. И до сихъ поръ еще онъ держитъ ихъ у себя связан-  
ными и истязуетъ. Я покажу тебѣ эту очевидную болѣзнь, что-  
бы ты, увидавъ ее, разсказать всѣмъ Грекамъ. Оставайся на  
мѣстѣ, будь смѣлъ и не встрѣть его, какъ врага. Я обращаю глаза  
70. его въ противоположную сторону, чтобы онъ тебя не видѣлъ.  
(Кричитъ:) Эй, ты, который связалъ назадъ ремнями руки плѣн-  
ныхъ, я приказываю тебѣ явиться; я вызываю тебя, Аянтъ! Вый-  
ди изъ своего шатра.

**Одиссей.** Аѳина! что ты дѣлаешь? Не вызывай его.

75. **Аѳина.** Храни молчаніе и не обнаруживай своей трусости.

**Одиссей.** Нѣтъ, ради боговъ; пусть будетъ съ меня довольно, если онъ останется дома.

**Аѳина.** Чтобы что не случилось? развѣ онъ раньше не былъ человѣкомъ?

**Одиссей.** Онъ и теперь еще мой врагъ.

**Аѳина.** Неужели не самое пріятное—смѣяться надъ врагами?

80. **Одиссей.** Съ меня по крайней мѣрѣ достаточно, если онъ останется дома.

**Аѳина.** Ты боишься видѣть человѣка, который явно сума-  
сшедшій.

**Одиссей.** Если-бы онъ былъ въ здоровомъ умѣ, я не уда-  
лился бы отъ страха.

**Аѳина.** Но вѣдь онъ тебя не увидитъ, хотя ты и вблизи.

**Одиссей.** Какъ такъ? развѣ онъ смотритъ не тѣми же гла-  
зами?

85. **Аѳина.** Я помрачу его глаза, хотя они и зорки.

**Одиссей.** По истинѣ все можетъ случиться, если божество  
замыслить.

**Аѳина.** Храни теперь молчаніе и продолжай стоять на своемъ  
мѣстѣ.

**Одиссей.** Буду стоять; а все-таки хотѣлось бы быть по-  
дальше.

90. **Аѳина.** Эй, ты, Аянтъ! Я вторично вызываю тебя. Отчего  
ты такъ мало обращаешь вниманія на свою помощницу?

**Аянтъ** (выходить). Здравствуй, Аѳина; здравствуй дитя Зев-  
са!) Какъ встаети ты явилась. Какъ разъ я украшу тебя золо-  
томъ добычей ради своей недавней побѣды.

95. **Аѳина.** Ты хорошо сказалъ. А повѣдай-ка мнѣ, хорошо-ли  
ты обогриль свой мечъ кровью греческаго войска?

**Аянтъ.** Да, мнѣ можно похвастать этимъ и я не отрицаю это-  
го подвига.

**Аѳина.** Неужели ты поднялъ руку и на сыновей Атрея?

**Аянтъ.** Да, чтобы они никогда не унижали Аянта!

**Аѳина.** Они погибли, значитъ, если я вѣрно тебя понимаю.

\*) Зевсъ, сынъ Кроноса и Реи, могущественнѣйшій и величайшій изъ боговъ гре-  
ческаго народа, отецъ боговъ и людей; избѣжавъ грозившей ему опасности—быть по-  
жранннымъ отцомъ—и выросши, онъ освободилъ изъ желудка Кроноса другихъ братьевъ  
и сестеръ и вмѣстѣ съ ними лишилъ Кроноса власти надъ міромъ, которую раздѣ-  
лилъ между собою и братьями Посейдономъ (владыка моря) и Плутономъ (владыка  
подземнаго міра); себѣ же онъ взялъ небо и женился на своей сестрѣ Герѣ.

100. **Аянтъ.** Пусть-ка теперь жертвыми они лишатъ меня оружія.

**Аѳина.** Пусть будетъ такъ. Ну, а что сынъ Лаэрта; какаа его постигла участь? Или онъ убѣжалъ отъ тебя?

**Аянтъ.** Ты спрашиваешь меня про хитрую лису, гдѣ она?

**Аѳина.** Да я говорю объ Одиссѣѣ, твоемъ врагѣ.

105. **Аянтъ.** Онъ у меня, владычица, сидитъ внутри шатра самымъ пріятнымъ плѣнникомъ. Я еще не хочу его смерти.

**Аѳина.** Что ты еще хочешь дѣлать? На что ты еще надеешься?

**Аянтъ.** Привязанный къ домашнему столбу...

**Аѳина.** Какое еще бѣдствіе хочешь ты причинить несчастному?

110. **Аянтъ.** Онъ умретъ съ окровавленной бичемъ спиной.

**Аѳина.** Не мучь такъ несчастнаго.

**Аянтъ.** Я готовъ, Аѳина, во всемъ прочемъ исполнить твое желаніе; но этотъ получить именно такое, а не другое возмездіе.

115. **Аѳина.** Ну если ужъ для тебя такое наслажденіе это сдѣлать, пользуйся своей силой и не откажись ни отъ чего, что задумалъ.

**Аянтъ.** Такъ я отправляюсь; прошу только тебя всегда быть мнѣ такой же союзницей. (Уходитъ).

120. **Аѳина.** Видишь-ли ты, Одиссей, сколь велика сила боговъ. Былъ-ли человѣкъ мудрѣе Аянта въ совѣтахъ-ли, или въ поступкахъ?

125. **Одиссей.** Я никого не знаю. И я сожалѣю его, хотя онъ и былъ моимъ врагомъ, онъ, который теперь вполнѣ несчастенъ, такъ какъ одержимъ помраченіемъ ума. При этомъ я думаю и о своей судьбѣ. Мы несчастные всѣ живущіе, по моему, представляемъ только призраковъ и легкую тѣнь.

130. **Аѳина.** Да научить тебя это зрѣлище никогда не оскорблять боговъ богохульными словами, а также не быть высокомернымъ, если ты сильнѣе кого или богаче. Достаточно одного дня чтобы разрушить и снова взвести все человѣческое. Боги любятъ благородныхъ и ненавидятъ злыхъ (Аѳина возносится къверху, а Одиссей уходитъ; появляется хоръ, состоящій изъ Саламинскихъ моряковъ).

**Хоръ.** Сынъ Теламона, властитель Саламинской  
135. земли, находящейся близъ моря и омываемой имъ, я счастливъ, когда ты находишься въ хорошемъ положеніи; но когда тебя постигаетъ ударъ Зевса или несправедливыя гнѣвныя рѣчи Грековъ, мною овладѣваетъ страхъ и я трепещу, какъ робкій

|                                          |
|------------------------------------------|
| пародос:<br>вступительная<br>пѣснь хора. |
|------------------------------------------|